



SMOKE & CO DETECTOR



BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

OWNER'S MANUAL

EN

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

MANUAL DE UTILIZARE

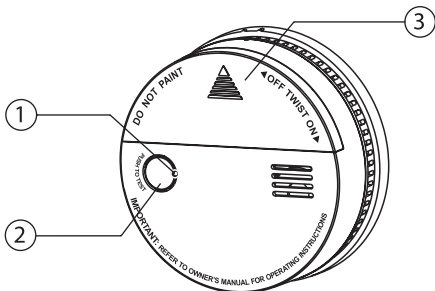
RO

MODEL
URZ0413

EINLEITUNG

Dieses Produkt ist eine Kombination aus einem Rauch- und Kohlenmonoxiddetektor. Die Rauchkammer benutzt das Prinzip der fotoelektrischen Reflexion (Rauchpartikeln reflektieren Infrarotbeleuchtung) und kann den frühen Rauch eines Feuers genau erkennen. Der Gasetektor benutzt einen elektrochemischen Kohlenmonoxid-Sensor, um eine stabile und konstante Leistung zu gewährleisten. Wenn die Konzentration des ausgelaufenen Kohlenmonoxid oder Raumdichte die angegebene Alarmschwelle erreicht, blinkt die Warn LED rot und aus dem Summer ertönt ein Alarm-Ton.

PRODUKT-BESCHREIBUNG



1. LED Anzeige
2. Batteriefach
3. **TEST & RUHE**-Taste

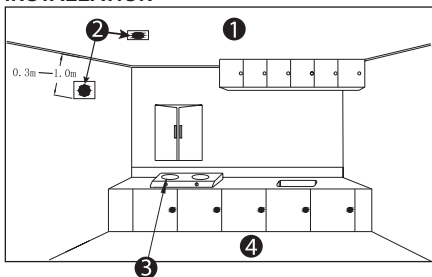
TECHNISCHE DATEN

- Betriebsspannung: Alkali-Batterien 2 x 1,5 AA
- Statischer Strom: $\leq 10 \mu\text{A}$
- Alarmstrom: $\leq 25 \text{ mA}$
- Aufwärmzeit: 3 Minuten
- Ruhezeit: 10 Minuten
- CO Alarmschwelle (x):
 - » $40 \text{ ppm} \leq X < 75 \text{ ppm}$, Alarm nach 75 Minuten
 - » $75 \text{ ppm} \leq X < 200 \text{ ppm}$, Alarm nach 25 Minuten
 - » $200 \text{ ppm} \leq X$, Alarm nach 30-50 Sekunden
 - » $< 40 \text{ ppm}$, Alarm beendet
- Sensibilität: $150 \text{ PPM} \pm 50 \text{ PPM}$
- Alarm-Anzeige: rote LED
- Fehlfunktions-Anzeige: gelbe LED
- Schallleistungspegel: $\leq 85 \text{ dB}$
- Betriebsumgebung: $-10^\circ\text{C} \sim 50^\circ\text{C}$, Feuchtigkeit $\leq 95 \text{ RH}$
- Installationsmodus: Wand oder Deckenmontage
- Abmessungen: 110 x 45 mm
- Angewandte Normen: EN50291, UL217, GB15322.5-233

HAUPTMERKMALE

- MCU Verarbeitung
- Rauch und Kohlenmonoxid Dual-Detektion
- Verschiedene Rauch und CO Alarm-Töne
- Manueller Test / Automatische Zurücksetzung
- Test und Ruhefunktion
- Niedrige Spannungs-Kompensation
- Temperatur-Kompensation
- Niedrige Batterie-Warnung
- Automatische Fehlfunktions-Selbstüberprüfung
- Anti-RF Interferenz (20 V/m-1 GHz)
- Staubgeschützt, Anti-Licht Interferenz
- SMT Herstellungstechnologie mit hoher Zuverlässigkeit
- Schockfestes Design

INSTALLATION



- | | |
|------------|-------------|
| 1. Decke | 2. Detektor |
| 3. Gasherd | 4. Boden |

1. Da Kohlenmonoxid leichter ist als Luft und der bei Bränden erzeugter Rauch sich in die Luft erheben wird, sollte der Detektor an einer höheren Position installiert werden.
 - » **Für die Wandmontage** Installation bei etwa 0,3 bis 1,0 m von der Decke.
 - » **Für die Deckenmontage**, installieren Sie den Detektor in der Mitte des Schutzgebietes (wie auf der Abbildung gezeigt).
2. Befestigen Sie den Meldersockel an eine Wand oder Decke mit Schrauben und befestigen Sie den Messkopf an der Basis.
3. Bitte beachten Sie, während der Installation des Detektors im Haus, dass sich die Einbaulage nicht zu nahe am Gasofen befindet, um ein rösten des Detektors zu vermeiden. Darüber hinaus kann er nicht in der Nähe des Öldampfs montiert werden, um Fehlalarm zu vermeiden oder das Luftloch des Detektors kann sich verstopfen, so dass die Empfindlichkeit des Detektors verringert wird. Den Detektor auch nicht in der Nähe von Abluftventilatoren, Fenster, Türen und an Orten mit großem Dampf, installieren, z.B. in Badezimmern.

BEDIENUNG

1. Legen Sie 2 Stück 1,5 V AA-Batterien in das Batteriefach. Der Detektor tritt in den Aufwärmstatus. LED blinkt grün.
2. Nach etwa 3 Minuten, erlischt die grüne LED, und der Detektor geht in den normalen Arbeitsstatus. Die LED blinkt einmal grün, alle 30 s, zeigt normale Batterieversorgung.
3. Der Detektor sollte in regelmäßigen Abständen während der Anwendung getestet werden. Kurzes drücken der Test & Ruhe-Taste, um einen Test durchzuführen. Die LED blinkt rot, der Summer gibt einen Ton. Rauchalarmanzeige und Kohlenmonoxid-Alarmanzeige wird nacheinander vorgeführt.
 - ▶ **Zuerst Rauchanzeige:** Alarmanzeige, LED blinkt rot mit der gleichen Frequenz dauerhaft für etwa 8 s.
 - ▶ **Danach Kohlenmonoxid-Anzeige:** kurzer, schneller Alarm, LED blinkt rot mit der gleichen Frequenz, dauerhaft auch für etwa 8 s. Hersteller empfiehlt das Gerät einmal im Monat zu testen.
4. Während des Alarmstatus, drücken Sie kurz die Test & Ruhe-Taste, um das Gerät stumm zu schalten. Die LED blinkt weiter rot, während der Summer abgeschaltet wird. Wenn der Alarmzustand nicht zurückgesetzt wurde,

wird die Stummschaltung automatisch in 10 Minuten später beendet. Der Summer ertönt wieder. Wenn der Alarmzustand während der 10 Minuten zurückgesetzt wird, geht der Detektor in den normalen Arbeitsstatus.

5. Der Detektor prüft automatisch auf interne Störungen. Wenn das Gerät eine Fehlfunktion erkennt, blinkt die LED gelb, zweimal pro Minute und der Summer ertönt, um den Benutzer zu warnen.
6. Wenn die Batteriespannung unter 2,4 V sinkt, gibt der Detektor in regelmäßigen Abständen ein niedriges Batteriesignal. Die LED blinkt gelb, einmal alle 30 s zusammen mit Summer-Ton. Wenn sich die Batteriespannung unter 2,0 V befindet, leuchtet die LED konstant gelb und der Detektor wird nach etwa 30 Sekunden neu starten wegen geringer Energie. Nach dem Aufwärmen und die erneuter Überprüfung der Spannung, wenn die Spannung immer noch niedriger ist als 2,0 V ist, wird die Operation wiederholt.

DE

LED INFORMATION

Nach dem Einschalten, blinkt die LED grün:

Normal. Aufwärmstatus. Erlischt 3 Minuten später. Detektor geht in den normalen Arbeits-Status.

Nach dem Einschalten, blinkt die LED grün jede 30 s: Normale Anzeige für normalen Arbeits-Status und normale Batterieversorgung.

LED blinkt rot: Normal. Hervorgerufen durch drücken der Test & Ruhe-Taste im Alarm oder Tast-Status. Detektor geht in den Stummmodus. Test & Ruhe-Taste erneut drücken um den Stumm-Modus aufzuheben.

LED blinkt einmal gelb jede 30 Sekunden, der Summer ertönt: Niedrige Batterie (< 2,4 V) / Fehlfunktion.

Batterien ersetzen / Kontaktieren Sie eine autorisierte Kunden-Dienststelle zur Reparatur.

LED leuchtet dauerhaft gelb: Niedrige Batterie (< 2,0 V). Das Gerät kann nicht normal funktionieren. Batterien ersetzen.

NOTFALLALARM BEHANDLUNG

! Der Detektor alarmiert Sie wenn die Kohlenmonoxid-Konzentration in der Luft, die Alarmschwelle überschreitet.

In solchen Fällen befolgen Sie die unteren Anweisungen:

1. SGashahn sofort schließen.
2. Keine Elektrogeräte ein- oder ausschalten

3. Alle Feuerquellen löschen. Verwenden Sie nichts, dass ein Feuer erzeugen kann, z.B. Feuerzeug, Zündhölzer, usw.
4. Fenster öffnen und das Zimmer lüften.
5. Überprüfen Sie die Quelle des Gasaustrittes und verständigen rechtzeitig die zuständige Behörde und Betreiber.
6. Bei falschem Alarm, überprüfen Sie bitte, ob die Montageposition des Detektors korrekt ist.

! Bei Rauchalarm, befolgen Sie die unteren Anweisungen:

1. Überprüfen Sie die Ursache. Wenn er durch Zigarettenrauch oder andere Gründe hervorgerufen wurde und nicht durch Feuer, entfernen Sie die Rauchquelle und der Alarm endet.
2. Bei falschem Alarm, überprüfen Sie bitte, ob die Montageposition des Detektors korrekt ist.
3. Bei Feuer im Anfangsstadium, benutzen Sie einen Feuerlöscher um das Feuer zu löschen.
4. Bei einem größeren Feuer, behalten Sie die Ruhe, verlassen das Gebäude so schnell wie möglich und benachrichtigen sofort die Feuerwehr.

HINWEISE

1. Ersetzen Sie rechtzeitig die Batterien durch neue um den Normalbetrieb zu gewährleisten.
2. Stellen Sie sicher, dass sich keine Hindernisse im Radius von 0,5 m von dem Detektor befinden, denn dies kann die Zuverlässigkeit des Detektors verringern.
3. Die Entfernung von dem Detektor zum Klimaanlage-Ausgang sollte nicht kleiner als 1,5 m sein.
4. Reinigen Sie die Detektoroberfläche jeden Monat mit einem weichen, leicht feuchten Tuch. Verwenden Sie keine chemischen Mittel zur Reinigung des Produkts. Sprühen Sie keine Aerosole in der Nähe des Detektors.
5. Die Lebensdauer des verwendeten Kohlenmonoxid-Sensors beträgt 5 Jahre. Ersetzen Sie den Detektor in diesem Zeitraum.
6. Das Gerät nicht auseinandernehmen, noch versuchen, es selbst zu reparieren. Im Falle eines Schadens, wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst für Überprüfung / Reparatur.
7. Bitte beachten Sie, der Detektor kann die Unfallgefahr verringern, aber keine 100% Sicherheit gewährleisten. Zu Ihrer Sicherheit treffen Sie alle notwendigen Maßnahmen und Vorkehrungen, um Ihre Sicherheit neben diesem Gerät zu verbessern.
8. Die richtige Funktion des Gerätes regelmäßig prüfen.

Hiermit erklärt die Firma Lechpol dass sich das Gerät URZ0413 im Einklang mit den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet.

Konformitätserklärung zum Download auf www.lechpol.eu



Deutsch

**Korrekte Entsorgung dieses Produkts
(Elektromüll)**



(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem). Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

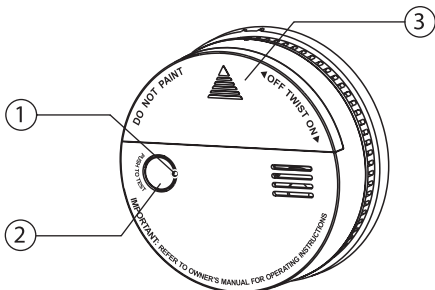
DE

Vertrieben durch LECHPOL Electronics BV, Nijverheidsweg 15
4311RT Bruinisse, Niederlande.

INTRODUCTION

This product is a combination unit of smoke and carbon monoxide detector. The smoke chamber using the principle of smoke particles reflecting infrared lights can accurately detect the early smoke of a fire. And the gas detection adopts a carbon monoxide electrochemical sensor to ensure stable and constant performance. When concentration of the leaked carbon monoxide or smoke density reaches the given alarm level, the detector LED flashes red and buzzer gives out alarm sounds.

PRODUCT DESCRIPTION



1. LED indicator

2. Battery compartment

3. **TEST & HUSH** button

PARAMETRY TECHNICZNE

- Operating voltage: batteries 2 x 1,5 AA
- Static current: $\leq 10 \mu\text{A}$
- Alarm current: $\leq 25 \text{ mA}$
- Warm-up time: 3 minutes
- Hush time: 10 minutes
- CO alarm level (x):
 - » $40 \text{ ppm} \leq X < 75 \text{ ppm}$, alarm after 75 minutes
 - » $75 \text{ ppm} \leq X < 200 \text{ ppm}$, alarm after 25 minutes
 - » $200 \text{ ppm} \leq X$, alarm after 30-50 secs
 - » $< 40 \text{ ppm}$, alarm reset
- Sensitivity: $150 \text{ PPM} \pm 50 \text{ PPM}$
- Alarm indication: red LED
- Failure indication: yellow LED
- Sound level: $\geq 85 \text{ dB}$
- Working environment: $-10^{\circ}\text{C} \sim 50^{\circ}\text{C}$, humidity $\leq 95 \text{ RH}$
- Installation mode: wall or ceiling mounted
- Dimension: 110x45 mm
- Execute criterion: EN50291, UL217, GB15322.5-233

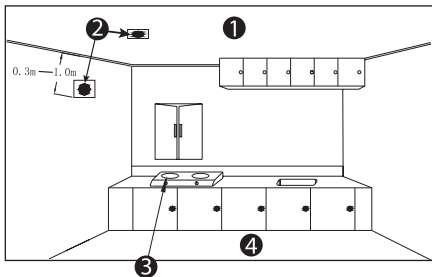
EN

MAIN FEATURES

- MCU processing
- Smoke and carbon monoxide dual detection
- Different smoke and CO alarm sounds

- Manual test / auto-reset
- Test and Hush function
- Low voltage compensation
- Temperature compensation
- Low battery warning
- Auto-check malfunction function
- Anti-RF interference (20 V/m-1 GHz)
- Dustproof, anti-light interference
- SMT manufacture technology with high reliability

INSTALLATION



- | | |
|---------------|-------------|
| 1. Ceiling | 2. Detector |
| 3. Gas burner | 4. Floor |

1. Since carbon monoxide is lighter than air, and

smoke generated in fires will rise in the air, the detector should be installed at a higher position.

- » For wall mounting, install at about 0.3-1.0 m from ceiling.
 - » For ceiling mounting, install the detector at the center of the protected area (as indicated on the illustration).
2. Fix the detector base into a wall or ceiling with screws and fasten the detector head on the base.
 3. **While installing at home, keep the detector away from your gas stove to prevent flame roasting. Avoid installing in places with heavy oil or smoke that may cause false alarm or block the gas convection holes and influence the detector sensitivity. Also do not install the detector near to exhaust fans, windows, doors and in places with great vapor, e.g. in bathrooms.**

OPERATION

1. Insert 2 pcs 1.5 V AA batteries into the battery compartment. The detector enters into warm-up status. LED flashes green.
- EN 2. After about 3 minutes, the flashing green LED goes out. And the detector goes into normal working status. The LED flashes green once every 30 s, indicating normal battery supply.
3. The detector should be tested periodically during use. Short press Test & Hush Button to

run a test. The LED flashes red, the buzzer emits a sound. Smoke alarm indication and carbon monoxide alarm indication will be demonstrated in sequence.

- ▶ **First, smoke indication:** slow alarm, LED flashing red at the same frequency lasting for about 8s.
 - ▶ **Then, carbon monoxide indication:** short, fast alarm, LED flashing red at the same frequency, lasting also for about 8s). Producer recommends testing the device once a month.
4. During alarm status, short press the Test & Hush Button to mute the device. The LED will keep flashing red while the buzzer will stop emitting sound. If the alarm status hasn't been reset, the mute status will end automatically in 10 minutes later. The buzzer sounds again. If the alarm status is reset during the 10 minutes, the detector recovers to normal working status.
 5. The detector auto checks internal malfunctions. If the device detected malfunction, the LED flashes yellow, twice a minute along with buzzer sounding to warn user.
 6. When battery voltage is lower than 2.4V, the detector will give out low battery signal periodically. The LED flashes yellow, once every 30 s along with buzzer sounding. If the battery voltage is lower than 2.0 V, the LED constant yellow and the detector will restart about 30

seconds due to low power. After warm-up and rechecking the voltage, if the voltage is still lower than 2.0 V, operation repeats.

INDICATIONS SUMMARY

After power-on, LED flashes green: Normal.

Warm-up status. Goes out 3 minutes later.

Detector enters into normal working status.

After warm-up, LED flashes green once every 30 seconds: Normal indication for normal working status and normal battery supply.

LED flashes red: Normal. Caused by pressing Test & Hush Button under alarm or testing status. Detector enters into Mute status.

Repress the Test & Hush button to lift the mute status.

LED flashes yellow once every 30 seconds, the buzzer sounds: Low battery (< 2.4 V) / Malfunction. Replace new batteries / In case of malfunction contact an authorized service point for repair.

EN

LED constant yellow: Low battery (< 2.0 V). The device cannot work normally. Replace new batteries.

EMERGENCY ALARM TREATMENT

! The detector alarms while the carbon monoxide density in air exceed the alarm level.

In such case, follow the instructions below:

1. Shut off tube valves.
2. Do not plug/unplug electrical appliances.
3. Extinguish all fire sources. Do not use anything that can start fire, e.g. lighters, matches, etc.
4. Open windows to circulate the air and ventilate the room.
5. Inspect the leakage reason and notify related departments or professionals in time to deal with the situation. If it turns out a false alarm, check if the installing position is improper.

! In case of smoke alarm, follow the instructions below:

1. Inspect the causes. If it is caused by cigarette smoking or other reasons and not a fire itself, remove the smoke source and the alarm will reset. If it is a false alarm, check if the installing position is improper.
2. If a fire breaks out, in the early stage, use a fire extinguisher to put out the fire.
3. If the fire is large, remain calm, exit the building as soon as possible and call the fire department immediately.

NOTES

1. Replace the batteries with new ones in time to ensure normal operation.
2. Make sure there are no obstacles within a radius of 0.5 m from the detector, as it may reduce the reliability of the detector.
3. The distance from the detector to the air conditioner outlet should not be less than 1.5 m.
4. Clean the detector surface with soft, slightly damp cloth every month. Do not use any chemical agents to clean the product. Do not spray any aerosols near the detector.
5. The life span of the adopted carbon monoxide sensor is 5 years. Replace the detector past this time.
6. Do not disassemble the device, nor attempt to repair it yourself. In case of any damage, contact with an authorized service point for check-up/repair.
7. Please note, the detector can reduce the risk of an accident, but does not ensure 100% security. For your safety, take all necessary measures and precautions to enhance your safety beside this product.
8. Check the correct operation of the device periodically.

The Lechpol company declares that product URZ0413 is consistent with the essential requirements and other relevant provisions of directive 1999/5/EC.

The proper declaration for download from www.lechpol.eu



English

Correct Disposal of This Product

(Waste Electrical / Electronic Equipment)



(Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems) This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling. Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

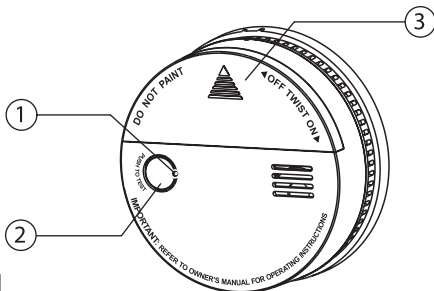
EN

Made in China for LECHPOL Zbigniew Leszek, Miętne, 1
Garwolińska Street, 08-400 Garwolin.

WPROWADZENIE

Urządzenie służy do wykrywania dymu i czadu. Czujnik pracuje przy wykorzystaniu podczerwieni, dzięki czemu jest w stanie wykryć już nieznaczne ilości dymu. Za pomocą elektrochemicznego czujnika, urządzenie wykrywa również dwutlenek węgla. Kiedy stężenie dwutlenku węgla w powietrzu lub gęstość dymu przekracza wartość dopuszczalną, kontrolka alarmowa zaświeci się na czerwono, a urządzenie wyda sygnał dźwiękowy.

OPIS PRODUKTU



PL

1. Wskaźnik LED
2. Gniazdo baterii
3. Przycisk **TEST/WYCISZ**

PARAMETRY TECHNICZNE

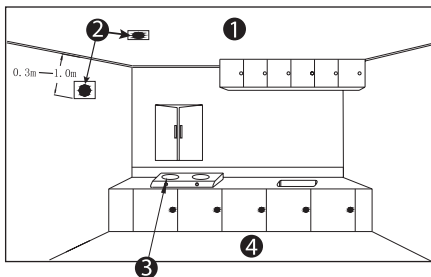
- Napięcie robocze: baterie 2 x 1,5 AA
- Pobór prądu w trybie standardowym: $\leq 10 \mu\text{A}$
- Pobór prądu w trybie alarmowym: $\leq 25 \text{ mA}$
- Kalibracja czujnika: ok. 3 minuty
- Czas wyciszenia: 10 minut
- Poziom alarmowy CO (x):
 - » $40 \text{ ppm} \leq X < 75 \text{ ppm}$, alarm po 75 minutach
 - » $75 \text{ ppm} \leq X < 200 \text{ ppm}$, alarm po 25 minutach
 - » $200 \text{ ppm} \leq X$, alarm po 30-50 sekundach
 - » $< 40 \text{ ppm}$, alarm wyłączony
- Czułość: $150 \text{ PPM} \pm 50 \text{ PPM}$
- Alarm: czerwona dioda
- Kontrolka błędnego działania: żółta dioda
- Poziom dźwięku: $\geq 85 \text{ dB}$
- Temperatura pracy: $-10^{\circ}\text{C} \sim 50^{\circ}\text{C}$, wilgotność: $\leq 95 \text{ RH}$
- Montaż: na ścianie, suficie
- Wymiary: 110 x 45 mm
- Zgodny ze standardem: EN50291, UL217, GB15322.5-233

GŁÓWNE FUNKCJE

- Mikrokontroler MCU
- Detekcja dymu i czadu
- Odmiennie alarmy przy detekcji dymu i czadu
- Funkcja testu ręcznego / auto reset
- Funkcja testu i wyciszenia

- Kompensacja niskiego napięcia
- Kompensacja temperatury
- Sygnalizacja wyczerpanej baterii
- Funkcja wykrywania błędnego działania
- Odporny na zakłócenia RF (20 V/m-1 GHz)
- Odporny na kurz, zakłócenia światłem białym
- Wysoce rzetelna technologia SMT

INSTALACJA



1. Sufit
2. Detektor
3. Kuchenka gazowa
4. Podłoga

PL

1. W związku z tym, że tlenek węgla jest lżejszy niż powietrze, a dym powstały w wyniku pożaru unosi się ku górze, detektor należy zainstalować na względnie wysokiej pozycji.
 - » Montaż na ścianie: instalacja w odległości około 0,3-1,0 m od sufitu.
 - » Montaż na suficie: instalacja w centrum monitorowanego obszaru (patrz rysunek).
2. Przymocuj uchwyt detektora do ściany lub sufitu za pomocą śrubokrętu, a następnie detektor do uchwyty.
3. **Nie należy instalować detektora w pobliżu miejsc, w których praca urządzenia mogłaby być nieprawidłowa, np.: w drzwiach, oknach, w pobliżu źródeł pary wodnej, przepływu powietrza przez otwory wentylacyjne, wentylatory, itp.**

OBSŁUGA

1. Należy umieścić w urządzeniu 2 baterie AA 1,5 V. Detektor rozpocznie kalibrację. Zaświeci się zielona kontrolka.
2. Po około 3 minutach, zielona kontrolka zgaśnie. Urządzenie rozpocznie pracę w trybie standardowym. Kontrolka migająca co 30 sekund sygnalizuje prawidłowy poziom naładowania baterii.
3. Należy regularnie sprawdzać poprawność działania detektora. Aby przeprowadzić test, należy nacisnąć przycisk TEST/WYCISZ.

Kontrolka zaświeci się na czerwono, a urządzenie wyda sygnał dźwiękowy. Detektor przeprowadzi test detekcji dymu, a następnie tlenu węgla:

► **Detekcja dymu** - powolny sygnał dźwiękowy, czerwona kontrolka miga z tą samą częstotliwością co sygnał dźwiękowy; sygnalizacja trwa około 8 sekund.

► **Detekcja tlenu węgla** - szybki sygnał dźwiękowy, czerwona kontrolka miga z tą samą częstotliwością co sygnał dźwiękowy. Sygnalizacja trwa około 8 sekund.

» Producent zaleca przeprowadzanie testów prawidłowego działania urządzenia raz w miesiącu.

4. W trybie alarmowym, należy nacisnąć przycisk TEST/WYCISZ aby wyciszyć alarm. Po naciśnięciu tego przycisku, sygnał dźwiękowy zostanie wstrzymany, a kontrolka nadal będzie się świecić na czerwono.

► Jeśli stężenie czadu/dymu nie zmniejszyło się poniżej poziomu alarmowego, alarm dźwiękowy ponowi się po 10 minutach.

► Jeśli w ciągu 10 minut stężenie czadu/dymu spadnie poniżej poziomu alarmowego, urządzenie powróci do trybu standardowego.

5. Detektor posiada funkcję wykrywania błędnego działania. Po wykryciu nieprawidłowego działania, zaświeci się żółta kontrolka, a

- urządzenie będzie wydawać sygnał głosowy.
6. Jeśli napięcie baterii spadnie poniżej 2,4 V, urządzenie będzie wydawać sygnał oznajmujący niski poziom naładowania baterii, i będzie migać żółta kontrolka. Jeśli napięcie baterii spadnie poniżej 2 V, żółta kontrolka zacznie świecić światłem stałym, a detektor wyłączy się i uruchomi ponownie po 30 sekundach. Po zakończeniu kalibracji i ponownym sprawdzeniu poziomu baterii, jeśli napięcie nadal będzie niższe niż 2 V, urządzenie powtórzy procedurę.

WSKAZANIA URZĄDZENIA

Po włączeniu urządzenia, kontrolka świeci się na zielono: Kalibracja detektora.

Po 3 minutach kontrolka automatycznie zgaśnie. Detektor rozpocznie pracę w trybie standardowym.

Po zakończonej kalibracji, kontrolka miga na zielono co 30 sekund:

Prawidłowe wskazanie standardowego trybu pracy i odpowiedniego napięcia baterii.

Kontrolka świeci się na czerwono:

Spowodowane naciśnięciem przycisku TEST/WYCISZ w trybie alarmu lub podczas testu. Detektor zostanie wyciszony.

Naciśnij ponownie przycisk TEST/WYCISZ aby wyłączyć wyciszenie.

Żółta kontrolka miga co 30 sekund, urządzenie wydaje sygnał dźwiękowy: Niski poziom napięcia baterii ($< 2,4 \text{ V}$) / Błędne działanie.

Należy wymienić baterie. W przypadku błędnego działania, należy oddać urządzenie do autoryzowanego punktu serwisowego w celu sprawdzenia/naprawy.

Żółta kontrolka świeci światłem stałym: Niski poziom napięcia baterii ($< 2,0 \text{ V}$). Urządzenie nie pracuje poprawnie.

Należy wymienić baterie.

POSTĘPOWANIE PODCZAS ALARMU

! Detektor włączy alarm gdy stężenie tlenku węgla w powietrzu przekroczy dopuszczalny poziom.

W przypadku załączenia alarmu, należy postępować według poniższych wskazówek:

1. Natychmiast zakręcić zawór gazu.
2. Należy unikać włączania/wyłączania zasilania wszelkiego rodzaju urządzeń elektrycznych.
3. Zgasić wszystkie źródła ognia. Nie korzystać z niczego co może wywołać ogień, np. zapałki, zapalniczka, itp.

4. Otworzyć okno i wywietrzyć pomieszczenie.
5. Ustalić źródło wycieku gazu i powiadomić odpowiednie służby.

Jeśli alarm okaże się fałszywy, należy upewnić się, że urządzenie zostało zamontowane we właściwym miejscu.

! W przypadku wykrycia przez urządzenie dymu, należy postępować według poniższych instrukcji:

1. Ustalić przyczynę załączenia się alarmu. Jeśli alarm spowodowany był dymem papierosowym lub pochodził z innego źródła, ale nie z otwartego ognia, należy usunąć źródło dymu. Alarm wyłączy się automatycznie. Jeśli alarm okaże się fałszywy, należy upewnić się, że urządzenie zostało zamontowane we właściwym miejscu.
2. W przypadku otwartego ognia o niewielkich rozmiarach, należy go ugasić za pomocą gaśnicy.
3. Jeśli rozmiary pożaru są za duże aby można go był ugasić gaśnicą, należy opuścić budynek w którym wystąpił pożar i niezwłocznie zawiadomić odpowiednie służby.

UWAGI

PL

1. W przypadku wyczerpania baterii, należy niezwłocznie wymienić je na nowe, aby zapewnić

odpowiednią pracę urządzenia.

2. Należy upewnić się, że w promieniu 0,5 m od urządzenia nie znajdują się żadne obiekty, gdyż mogłyby to obniżyć rzetelność detekcji czujnika.
3. Nie należy umieszczać detektora w odległości mniejszej niż 1,5 m od wentylatorów.
4. Obudowę urządzenia należy czyścić jedynie za pomocą miękkiej, lekko wilgotnej ściereczki. Nie należy używać środków chemicznych lub detergentów do czyszczenia tego urządzenia. Nie należy rozpylać aerozoli w pobliżu detektora.
5. Szacowana żywotność czujnika tlenku węgla wynosi około 5 lat. Detektor należy wymienić na nowy po upływie tego czasu.
6. Zabrania się własnoręcznej naprawy czy demontażu sprzętu. W wypadku uszkodzenia, należy oddać urządzenie do autoryzowanego punktu serwisowego w celu sprawdzenia/naprawy.
7. Detektor, z różnych powodów, np. zmiana warunków środowiskowych, zakłóceń elektrycznych lub elektronicznych, może działać nieprawidłowo. Użytkownik dla swojego bezpieczeństwa musi zachować wszelkie środki bezpieczeństwa.
8. Należy regularnie sprawdzać poprawność działania urządzenia.

Niniejszym firma Lechpol oświadcza, że urządzenie URZ0413 jest zgodne z zasadniczymi wymaganiami oraz innymi stosownymi postanowieniami dyrektywy 1999/5/WE. Właściwa deklaracja do pobrania na stronie www.lechpol.eu.



Poland

Prawidłowe usuwanie produktu

(zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)



Oznaczenie umieszczone na produkcie lub w odnoszących się do niego tekstach wskazuje, że po upływie okresu użytkowania nie należy usuwać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych.

Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi wskutek niekontrolowanego usuwania odpadów, prosimy o oddzielenie produktu od innego typu odpadów oraz odpowiedzialny recykling w celu promowania ponownego użycia zasobów materialnych jako stałej praktyki. W celu uzyskania informacji na temat miejsca i sposobu bezpiecznego dla środowiska recyklingu tego produktu użytkownicy w gospodarstwach domowych powinni skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej, w którym dokonali zakupu produktu, lub z organem władz lokalnych. Użytkownicy w firmach powinni skontaktować się ze swoim dostawcą i sprawdzić warunki umowy zakupu. Produkt nie należy usuwać razem z innymi odpadami komercyjnymi.

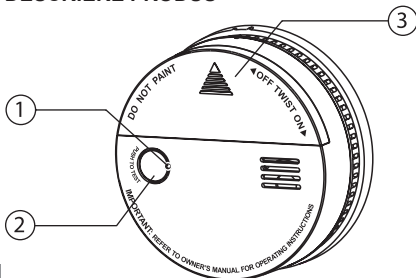
PL

Wyprodukowano w CHRL dla LECHPOL Zbigniew Leszek, Miętne
ul. Garwolińska 1, 08-400 Garwolin.

INTRODUCERE

Dispozitivul este un detector de carbon si monoxid de carbon. Camera de fum utilizeaza principiul reflexiei luminii infrarosii de catre particulele de fum pentru a detecta focul in faza incipienta. smoke and carbon monoxide detector. Detectia de gaz utilizeaza un senzor electrochimic pentru monoxid de carbon pentru o stabilitate si functionare constanta. Atunci cand concentratia de de monoxid de carbon sau densitatea fumului depaseste un anumit prag, LED-ul rosu al detectorului palpaie si buzzerul suna.

DESCRIERE PRODUS



RO

1. LED indicator
2. Compartiment baterii
3. Buton testare & silentios

PARAMETRI TEHNICI

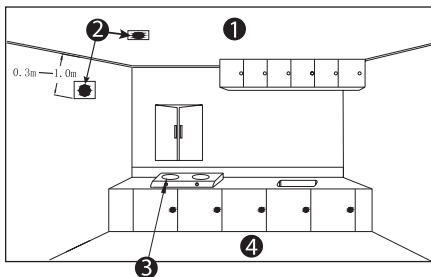
- Tensiune de alimentare: 3 VDC (2 buc. baterii alcaline marime AA)
- Curent static consumat: $\leq 10 \mu\text{A}$
- Curent consumat in starea de alarma: $\leq 25 \text{ mA}$
- Timp de incalzire: 3 minutes
- Timp de tacere: 10 minutes
- Nivel de alarma CO (x):
 - » $40 \text{ ppm} \leq X < 75 \text{ ppm}$, alarma dupa 75 minute
 - » $75 \text{ ppm} \leq X < 200 \text{ ppm}$, alarma dupa 25 minute
 - » $200 \text{ ppm} \leq X$, alarma dupa 30-50 sec
 - » $< 40 \text{ ppm}$, resetare alarma
- Sensibilitate: $150 \text{ PPM} \pm 50 \text{ PPM}$
- Indicator alarma: LED rosu
- Indicator functionare defectuoasa: LED galben
- Nivel sunet: $\geq 85 \text{ dB}$
- Temperatura de functionare: $-10^{\circ}\text{C} \sim 50^{\circ}\text{C}$, umiditate $\leq 95 \text{ RH}$
- Instalare: pe perete sau pe tavan
- Dimensiuni: $110 \times 45 \text{ mm}$
- Norme respectate: EN50291, UL217, GB15322.5-233

CARACTERISTICI PRINCIPALE

- Processor MCU
- Detectare fum si monoxid de carbon
- Alarmer diferite pentru detectare fum sau CO
- Testare manuala / resetare automata

- Functie testare si silentios
- Compensare tensiune scazuta
- Compensare temperatura
- Avertizare baterie descarcata
- Verificare automata functionare defectuoasa
- Imunitate RF ridicata (20 V/m-1 GHz)
- Tehnologie SMD, fiabilitate ridicata
- Desgin antisoc

INSTALARE



1. Tavan
2. Detector
3. Arzator cu gaz
4. Podea

1. Deoarece monoxidul de carbon este mai usor decat aerul iar fumul generat in incendii se ridica in aer, detectorul ar trebui instalat la inaltime. Pentru montarea pe perete, instalati detectorul la o distanta de 0.3 – 1 m fata de tavan. Pentru montarea pe tavan, instalati detectorul deasupra ariei protejate, in centru (vezi figura).
2. Fixati in suruburi baza detectorului in locul in care doriti sa-l montati (pe tavan sau pe perete) si fixate detectorul pe baza.
3. Daca instalati detectorul in casa, montati detectorul departe de flacarile aragazului. Nu instalati detectorul in locuri cu grasimi sau fum mult pentru a preveni alarmele false sau blocarea orificiilor detectorului. Nu instalati detectorul in apropierea ventilatoarelor, ferestrelor, usilor sau in locuri cu vapori multi (de ex. In baie).

UTILIZARE

1. Introduceti 2 baterii AA in compartimentul bateriilor, respectand polaritatea corecta. Detectorul intra in starea de incalzire, LED-ul verde palpaie.
2. Dupa aprox. 3 minute, LED-ul nu mai palpaie si detectorul trece in starea normal de functionare iar LED-ul verde palpaie la fiecare 30 secunde.
3. Detectorul trebuie testat periodic pe durata

utilizării. Apasati scurt butonul Test & Hush pentru a rula un test. LED-ul palpaie in rosu, buzzerul emite un sunet. Alarma de fum si alarma de monoxid de carbon vor fi testate consecutiv. Intai, cea de fum – alarma suna incet, LED-ul palpaie in culoarea rosu timp de 8 secunde – apoi alarma de monoxid de carbon – alarma rapida, scurta, LED-ul palpaie rosu timp de 8 secunde. Producatorul recomanda testarea detectorului odata pe luna.

4. Pe durata starii de alarma, apasati scurt butonul Test & Hush pentru a trece alarma pe modul silentios. LED-ul va continua sa palpaie in culoarea rosie iar buzzerul va inceta sa mai sune. Daca alarma nu a fost resetata, alarma silentioasa se va opri automat dupa 10 minute. Buzzerul va suna din nou. Daca pe durata celor 10 minute, alarma este resetata, detectorul va trece in modul normal de functionare.
5. Detectorul testeaza automat daca au aparut conditii de functionare necorespunzatoare. Odata detectata aceasta stare, LED-ul lumineaza alben, de 2 ori pe minut impreuna cu un sunet de avertizare a buzzerului.
6. Cand tensiunea pe baterii ajunge sub 2.4 V, detectorul va emite periodic un sunet de avertizare. LED-ul palpaie in culoarea galbena, odata la fiecare 30 secunde. Daca tensiunea pe baterii scade sub 2 V, LED-ul lumineaza

constant in galben si detectorul se va restarta in aproximativ 30 secunde datorita tensiunii de alimentare scazute. Dupa incalzire si reverificarea tensiunii pe baterii, daca tensiunea este tot sub 2 V, operatia se repeat.

SUMAR INDICATII

Dupa pornire, LED-ul palpaie in culoarea verde: Normal. Stare de incalzire care dureaza 3 minute. Detectorul intra in starea normala de functionare.

Dupa incalzire, LED-ul palpaie in culoarea verde la fiecare 30 secunde: Indicatie normal pentru stare de functionare normal, tensiune normal de alimentare.

LED-ul palpaie in culoare rosu : Normal. Cauzata de apasarea pe butonul de testare Test & Hush in starea de alarma sau testare. Detectorul intra in starea silentios. Apasati din nou butonul Test & Hush pentru a iesi din starea silentios.

LED-ul palpaie galben odata la fiecare 30 secunde, buzzerul suna: Baterie descarcata (< 2.4 V) / Functionare necorespunzatoare. Inlocuiti bateriile uzate cu altele noi / Contactati un service autorizat pentru reparare.

LED-ul lumineaza galben constant: Baterie descarcata (< 2.0 V). Detectorul nu poate functiona normal. Inlocuiti bateriile uzate cu altele noi.

IN CAZ DE ALARMA

! Detectorul suna cand nivelul de monoxid de carbon din aer depaseste un nivel de alarma.

In acest caz, procedati dupa cum urmeaza:

1. Inchideti robinetul de gaz.
2. Nu conectati/deconectati aparate electrice.
3. Indepartati toate sursele care pot genera foc. Nu utilizati nimic ce poate declansa un foc cum ar fi bricheta, chibrite, etc.
4. Deschideti geamul pentru a ventila (aerisi) camera.
5. Inspectati locurile unde ar fi putut apare posibile scurgeri de monoxid de carbon si anuntati persoanele competente din timp pentru a se putea ocupa de aceasta problema. Daca a fost o alarma falsa, verificati pozitia de instalare a detectorului.

! In cazul unei alarme de fum, procedati in felul urmator:

1. Verificati sursa de fum. Daca a fost cauzat de o tigara aprinsa sau alte cauze – nu un foc propriu-zis- eliminati sursa de fum si alarma se

- va reseta. Daca a fost o alarma falsa, verificati pozitia de instalare a detectorului.
2. Daca izbucneste un foc, incercati sa-l stingeti inca din faza incipienta cu ajutorul unui extingtor.
 3. Daca focul este mare, ramaneti calm, iesiti din cladire si anuntati pompierii cat mai urgent. .

NOTE

1. Inlocuiti bateriile uzate din timp pentru a asigura o functionare corespunzatoare.
2. Verificati sa nu fie nici un obstacol pe o raza de 0.5 m fata de detector pentru a-l asigura o functionare normala.
3. Distanta dintre detector si instalatia de aer conditionat nu trebuie sa fie mai mica de 1.5 m.
4. Curatati lunar suprafata detectorului cu o carpa moale. Nu utilizati agenti chimici de curatare. Nu utilizati aerosoli (spray) in apropierea detectorului.
5. Durata normata de viata a detectorului de monoxid de carbon este de 5 ani. Dupa aceasta perioada, prezentati detector la un service autorizat pentru inlocuirea detectorului de monoxid de carbon.
6. Nu demontati dispozitivul, nu increcati sa-l reparati singur. In caz de deteriorare, prezentati-l unui service autorizat pentru reparare/verificare.

7. Retineti ca detectorul reduce riscul unui accident, nu asigura 100% protective. Pentru a protectie maxima, luati toate masurile necesare pentru protectia dvs. personala.
8. Verificati periodic functionarea produsului.

Compania Lechpol declară că produsul URZ0413 este în conformitate cu cerințele esențiale și alte prevederi relevante ale Directivei 1999/5/CE. Declarația pentru descărcare este postată pe site-ul www.lechpol.eu



Romania

**Reciclarea corecta a acestui produs
(reziduuri provenind din aparatura
electrică și electronică)**



Marcajale de pe acest produs sau menționate în instrucțiunile sale de folosire indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte reziduuri din gospodărie atunci când nu mai este în stare de funcționare. Pentru a preveni posibile efecte daunătoare asupra mediului înconjurător sau a sănătății oamenilor datorate evacuării necontrolate a reziduurilor, vă rugăm să separați acest produs de alte tipuri de reziduuri și să-l reciclați în mod responsabil pentru a promova re folosirea resurselor materiale. Utilizatorii casnici sunt rugați să ia legătura fie cu distribuitorul de la care au achiziționat acest produs, fie cu autoritățile locale, pentru a primi informații cu privire la locul și modul în care pot depozita acest produs în vederea reciclării sale ecologice. Utilizatorii instituționali sunt rugați să ia legătura cu furnizorul și să verifice condițiile stipulate în contractul de vânzare. Acest produs nu trebuie amestecat cu alte reziduuri de natură comercială.

Distribuit de Lechpol Electronics SRL, Republicii nr. 5, Resita, CS,
ROMANIA

RO



www.cabletech.pl